

## Musica de la revolucion: Corridos

---

### INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

Durante de la revolución, México vio un aumento de baladas hiperpatrióticas, llamadas corridos. Estas historias en verso, que cuentan eventos importantes y actividades de personajes legendarios en la forma clásica de cuarteta 8a 8b 8a 8b, se convirtieron en un medio importante para difundir temas revolucionarios entre las masas en México de los principios del siglo XX.

El corridista (cantante) generalmente comienza la canción describiendo el lugar, la fecha y el personaje principal. Luego, la típica corrida detalla de manera concisa y romántica su historia en verso, terminando con un “Despedida amistosa.” El ritmo típico ha sido descrito como simple, parecido a una polca o un vals, burlándose de los complejos ritmos de la élite y compuesto por una sola melodía interpretada en tonos mayores. El corrido está vivo y coleando hoy. Los corridos revolucionarios siguen siendo muy conocidos y todavía se realizan en México y el suroeste de los Estados Unidos. La Adelita, por ejemplo, sigue celebrando a las soldaderas de la Revolución y conserva una importancia enorme en la región. En *Photographing the Revolution*, el libro asociado con la exposición que inspiró esta Guía para educadores, John Mraz sugiere que todo investigador de la fotografía mexicana ha oído hablar de una viejecita que vive en un lugar lejano y que insiste en ser “Adelita”. Estas viejitas-adelitas suelen ofrecer como evidencia una fotografía borrosa y reproducida de una mujer parada en el andén de un tren.

Recientemente, los corridos contraculturales modernos han invadido YouTube, glorificando a los contrabandistas, narcotraficantes y personalidades de los cárteles más notorios de México, como el infame narcotraficante de Sinaloa, Joaquín “El Chapo” Guzmán Loera.

En esta lección, los estudiantes leerán y escucharán corridos populares relacionados con la Revolución. La clase utilizará los corridos para examinar cómo la cultura popular transmite la memoria histórica tanto, o en ocasiones más, que los medios impresos y los documentos históricos primarios.

Nota: La descripción anterior se basa parcialmente en información del ensayo de Serra Fox y Osama Solie-man, disponible en <http://msw.arizona.edu/content/corridos>. Las descripciones a continuación se basan en gran medida en la detallada entrada del blog Poemas del Río Wang, disponible en <http://riowang.blogspot.com/2008/07/mexican-corrido.html>.

## EJEMPLOS DEL CORRIDO: LA RIELERA, ADELITA Y EL MAYOR DE LOS DORADOS

La Rielera: La “ferroviaria” trabajaba los rieles del centro de México que conectaban la Ciudad de México con el norte. A medida que México se dividió en facciones en las últimas fases de la Revolución, los carrancistas lucharon contra los villistas, y ambos bandos hicieron un uso extensivo del sistema ferroviario de México para mover tropas y suministros. La canción ha sido interpretada por numerosos artistas, incluida Linda Rondstadt.

ARCHIVO DE AUDIO: [http://www.youtube.com/watch?v=8\\_Sd-eLpbyA](http://www.youtube.com/watch?v=8_Sd-eLpbyA)

La Adelita: La bella y valiente Adelita, inspiró y sigue inspirando el sentimiento revolucionario en México. Esta soldadera amaba a su sargento y luchaba valientemente a su lado.

ARCHIVO DE AUDIO: <http://www.youtube.com/watch?v=LwpJEcXurLI>

El Mayor de los Dorados: Los Dorados, los maestros de caballos de élite de Villa, eran celebrados y/o temidos en todo México. El corridista canta sobre un Dorado leal que pierde su caballo al servicio de la causa de Villa.

ARCHIVO DE AUDIO: <http://www.youtube.com/watch?v=7Wh8VOeM-DE>

## MATERIALES

Nota: Los siguientes folletos están adaptados respectivamente del sitio web Poems de Rio Wang, el Centro Smithsonian para la Educación y los Estudios de Museos “Corridos sin Fronteras: na tradición de baladas del Nuevo Mundo, la última de las cuales se puede encontrar en su totalidad ONLINE en <http://corridos.org/>, y los recursos didácticos ArtsEdge del Kennedy Center relacionados con los corridos.

- Copia del folleto de las versiones en inglés y español de los corridos La Rielera (el ferrocarril mujer), La Adelita y/o El Mayor de los Dorados.
- Copia del folleto sobre las características distintivas de los corridos.
- Acceso a Internet
- Altavoces
- Computadora, proyector LCD y/o Smartboard para proyectar cortometrajes y archivos de audio para clase

## PROCEDIMIENTO

Nota: Las siguientes pautas de proceso están adaptadas del Centro Smithsonian para Educación y Estudios de Museos “Corridos sin Fronteras: A New World Ballad Tradition.”

1. Explica a los estudiantes que van a discutir la Revolución mexicana a través de los corridos de la época.
2. Diles que el corrido representa parte de la cultura popular mexicana. Para evaluar el conocimiento previo de los estudiantes, pregúntales que hablen en grupos sobre la definición de la cultura popular y un ejemplo de ella. Mientras, escribe “cultura popular” en la pizarra o un papel grande.
3. Reúne la clase y pide que cada grupo comparta sus definiciones y ejemplos. Escríbelos en la pizarra. En una discusión busca las cosas en común de todos los grupos. Una definición que puede sugerir es “La cultura popular es una práctica común de las artistas basada en el gusto popular de la gente.”
4. Pregúntales que es un corrido? Después de tener una discusión pequeña, pasa las letras para uno de los corridos. Pon el corrido y pide que los estudiantes sigan las letras mientras que escuchan.
5. Después del escuchar, divide la clase en grupos y darles las preguntas siguientes para discutir:
  - a. ¿Qué dice el corrido sobre la Revolución mexicana?
  - b. ¿Qué historias escuchan en el corrido?
  - c. ¿Quiénes son los protagonistas de la historia?
  - d. ¿Qué ha pasado a los protagonistas durante del corrido?
  - e. ¿A quiénes les cantan este corrido y por qué?
  - f. ¿Por qué hicieron parte de la cultura popular estos corridos?
  - g. ¿A quiénes les importaban los corridos, solo los cantantes? ¿O había una necesidad de tener los corridos para todo el país?
6. Reunir la clase de nuevo, pide que un miembro comparta sus respuestas con la clase.
7. Actividad para terminar: Ahora los estudiantes van a ser corridistas. Se van a escribir un corrido sobre la Revolución mexicana. Los estudiantes pueden investigar, tomar notas y después escribir un corrido sobre el tema que eligieron. (Puede ser tarea también). Asegúrate que tú ya tienes un corrido que escribiste para dar un ejemplo.
8. Pregunta si algún estudiante quiere compartir su corrido con la clase.

## RECURSOS ADICIONALES

Los recursos ArtsEdge del Centro Kennedy sobre “Corridos sobre la Revolución Mexicana” (que se encuentran en [http://artsedge.kennedy-center.org/educators/lessons/grade-9-12/Corridos\\_About\\_the\\_Mexi-can\\_Revolution.aspx#Overview](http://artsedge.kennedy-center.org/educators/lessons/grade-9-12/Corridos_About_the_Mexi-can_Revolution.aspx#Overview)) ofrecen recursos amplios y sustanciales. sugerencias sobre cómo discutir corridos en el aula.

Para obtener una introducción interactiva a los corridos, consulte el Servicio de Exposiciones Itinerantes del Instituto Smithsonian, “Corridos Sin Fronteras”, en <http://www.corridos.org/Default.asp?Language=E>.

Se pueden escuchar corridos adicionales aquí:

- YouTube video del corrido de Emiliano Zapata:  
<http://www.youtube.com/watch?v=GQLfLeb-zgEc>
- Letra y audio del corridos sobre Emiliano Zapata y los Zapatistas:  
<http://www.bibliotecas.tv/zapata/corridos/>
- YouTube video del corrido de Pancho Villa:  
<http://www.youtube.com/watch?v=oRlxQW4y7Bs>

## Corrido: La Rielera

I'm a railwaywoman and I love Juan  
he's my life and I'm his delight;  
when they say the train is leaving,  
adiós, my railwaywoman, your Juan is leaving.

When the engine-driver says  
that the train is leaving for San Juan,  
I already bring his basket  
with which he's going to refine.

I have a pair of pistols  
with an ivory head  
to defend myself, if necessary,  
against those of the railway.

I have a pair of pistols  
with a precise aiming  
with one shot for my lover  
and another for my enemy.

Adiós, boys of Lerdo,  
of Gómez and of Torreón  
the maintainers are already leaving  
the turn is over forever.

I have a pair of horses  
for the Revolution  
one is called Robin  
and the other Sparrow.

They say the Carrancistas  
are like scorpion  
when the Villistas are coming  
they run away with lifted tail.

I know that as you see me in uniform  
you believe I come to ask of you  
although I come to you, brown girl,  
to look for your favors.

As you see me in boots  
you believe me to be a soldier  
although I'm only a poor railwayman  
at the Central Railways.

Yo soy rielera y tengo mi Juan,  
él es mi vida yo soy su querer;  
cuando me dicen que ya se va el tren,  
adiós mi rielera ya se va tu Juan.

Cuando dice el conductor,  
va salir para San Juan,  
le llevo su canastita  
con la que va a refinar.

Tengo mi par de pistolas,  
con sus cachas de marfil,  
para darme de balazos  
con los del ferrocarril.

Tengo mi par de pistolas  
con su parque muy cabal,  
una para mi querida  
y otra para mi rival.

Adiós muchachos de Lerdo,  
de Gómez y de Torreón,  
ya se van los garroteros,  
ya se acabo la función.

Tengo mi par de caballos  
para la Revolución,  
uno se llama el Jilguero  
y otro de llama el Gorrión.

Dicen que los carrancistas  
parecen un alacrán,  
cuando ven a los villistas  
alzan la cola y se van.

So porque me ves de traje  
crees que te voy a pedir,  
solo quiero prieta chula  
tus favores conseguir.

Si porque me ves con botas  
piensas que soy melitar, [militar]  
soy un pobre rielero  
del Ferrocarril Central

## **.Corrido: La Adelita**

On the top of the rocky mountain  
there was an army camped  
and a courageous women followed them  
fallen in love with the sergeant.

Everyone appreciated Adelita  
who loved the sergeant  
as she was courageous and beautiful  
even the colonel estimated her.

And they heard that it was told  
by him who loved her so much:

If Adelita wanted to be mine  
if Adelita wanted to be my wife  
I'd buy her a silk garment  
to take her to dance in the caserm.

And if Adelita went with another  
I'd follow her over land and sea  
with a battleship on the sea  
and with a military train on land.

And as the cruel battle was over  
and the army retired to the camp  
the sobbing of a woman was heard  
her crying filling the whole camp.

The sergeant heard it, and fearing  
to loose his adored forever  
concealing his pain in himself  
he sang like this to his lover:

And they heard that it was told  
by him who was dying so much:

And if I died in the battle  
and my body was buried there  
Adelita, I ask you for God  
to come there and cry over me.

En lo alto de una abrupta serranía,  
acampado se encontraba un regimiento,  
y una joven que valiente lo seguía,  
locamente enamorada del sargento.

Popular entre la tropa era Adelita,  
las mujer que el sargento idolatraba,  
que además de ser valiente era bonita,  
que hasta el mismo coronel la respetaba.

Y se oía, que decía,  
aquel que tanto la quería:

Y si Adelita quisiera ser mi esposa,  
si Adelita fuera mi mujer,  
le compraría un vestido de seda  
para llevarle a bailar al cuartel.

Y si Adelita se fuera con otro,  
la seguiría por tierra y por mar,  
si por mar en un buque de guerra,  
si por tierra en un tren militar.

Y después que termino la cruel batalla  
y la tropa regresó a su campamento,  
se oye la voz de una mujer que sollozaba,  
su plegaria se escucho en el campamento.

Al oírla el sargento temeroso,  
de perder para siempre a su adorada,  
ocultando su dolor bajo el esbozo  
a su amada le cantó de esta manera:

Y se oía, que decía,  
aquel que tanto se moría:

Y si acaso yo muero en campaña,  
y mi cadáver lo van a sepultar,  
Adelita por Dios te lo ruego,  
que con tus ojos me vayas a llorar.

## Corrido: el mayor de los dorados

I was the soldier of Francisco Villa  
of the world famous general  
who, even if sitting on a simple chair did  
not envy that of the President.

Now I live on the seashore remembering  
those immortal times Ay... Ay...  
Now I live on the seashore remembering  
Parral and Villa.

I was one of the dorados  
made a Major by chance  
and made crippled by the war  
while defending the country and honor.

I remember of times past  
how we fought against the invader today  
I recall the times past  
the dorados of whom I was a Major.

My horse, ridden so many times by me  
died under me in Jiménez  
a bullet intended to me  
run across his body.

While dying, he neighed of pain  
and gave his life for the country  
Ay... Ay...  
while dying, he neighed of pain  
how much I cried when he died!

Pancho Villa, I keep you  
in my memories and in my heart  
even if sometimes we were beaten  
by the troops of Álvaro Obregón.

I was always your loyal soldier  
until the end of the Revolution  
Ay... Ay...  
I was always your loyal soldier fighting  
always in front of the cannons.

Fui soldado de Francisco Villa  
de aquel hombre de fama mundial,  
que aunque estuvo sentado en la silla  
no envidiaba la presidencial.

Ahora vivo allá por la orilla  
recordando aquel tiempo inmortal.  
Ay... Ay...  
Ahora vivo allá por la orilla  
recordando a Villa allá por Parral.

Yo fui uno de aquellos Dorados  
que por suerte llegó a ser Mayor,  
por la lucha quedamos lisiados  
defendiendo la patria y honor.

Hoy recuerdo los tiempos pasados  
que peleamos contra el invasor,  
hoy recuerdo los tiempos pasados  
de aquellos Dorados que yo fui Mayor.

Mi caballo que tanto montara  
en Jiménez la muerte encontró,  
una bala que a mí me tocaba  
a su cuerpo se le atravesó.

Al morir de dolor relinchaba  
por la patria la vida entregó  
Ay... Ay...  
Al morir de dolor relinchaba  
cómo le llorara cuando se murió.

Pancho Villa te llevo grabado  
en mi mente y en mi corazón  
y aunque a veces me vi derrotado  
por las fuerzas de Álvaro Obregón.

Siempre anduve como fiel soldado  
hasta el fin de la revolución  
Ay... Ay...  
Siempre anduve como fiel soldado  
que siempre ha luchado al pié del cañón.

## Características distintivas de los corridos

Los corridos se distinguen por una estructura narrativa que incluye:

- Discurso inicial del cantante al público Ubicación, hora, nombre del personaje principal.
- Importancia del personaje principal
- Mensaje
- Despedida del personaje principal
- Despedida del compositor

La mayoría de los corridos comparten los siguientes elementos temáticos y estructurales. Los temas de los corridos incluyen, entre otros: tiroteos, cuestiones de justicia social, romance traicionado, guerras y carreras de caballos.

Un personaje principal, o protagonista, suele presentarse como heroico, trágico, villano o conflictivo.